

---

## 日本「韓流現象」初探

本田親史

---

### 摘要

日本的韓流現象在亞洲各國中可說是最晚出現的，卻給日本帶來了「戰後最初」的文化衝擊。文化研究為主的學術界也對這個現象非常關注，並把焦點放在閱聽人的自主性上。正如他們所強調的，因韓流現象的出現，至今被日本媒體忽略的中年女性正享受一種文化上的選擇。然而，文化研究的論述除了強調韓流是文化上的選擇外，卻忽視此一現象並沒有跨越性別上的鴻溝，使得日本這幾年文化的分層化更為複雜。由於「後現代」日本接受的韓流文本幾乎只限於愛情故事，閱聽人的視聽態度皆被歸於「我們曾經驗過的」鄉愁，似乎不容易對日韓間的殖民史或在日韓國/朝鮮人等日本國內問題提供思考上的想像力。這些都凸顯出日本一直被詬病的現象：缺乏歷史認知的態度，為了克服這個問題，必須具備的不只是文化研究，而是應先承認缺乏歷史認知的態度，才能開拓未來的道路。

**關鍵字：**韓流、性別、在日韓（朝鮮）人、歷史認知、無臭性、鄉愁。

---

## Japanese Discourse on Korean Cultural “Hanliu” Movement

Chikafumi HONDA

---

### **Abstract**

Most delayed arrival of Korean Cultural “Hanliu” movement at Japan all over the Asia seems to have provided her with the most greatest cultural shock since WW II, and mainly cultural studies approach in Japan interpreted the movement as a kind of cultural alternative to the middle aged feminine fans who has long been ignored by TV market. Yet cultural studies approach failed to suggest the movement has been functioned as a desperate gap to overcome between genders or ages and accelerated ongoing cultural fragmentation.

Moreover the Hanliu audience attitude in Japan mainly just resulted in a kind of “we also have experienced” like nostalgia toward Korea, with the serious lack of historical imagination for the colonial relation between two (or three) nations and “invisible” Korean ethnicity in Japan. Resultingly, Hanliu movement in Japan has proved long time constructed serious, “postmodernic”, naive lack of historical sense herself. I'd like to suggest reflection of such self identity in Japan should be given priority for the movement in the future.

**Keywords** : Korean cultural movement ( Hanliu ) , gender, ethnic Korean-Japanese, historical sense, smelllessness, nostalgia.

## 壹、那些女人到底去哪裡了？

「即使大眾文化能對宰制的意識型態提出異議，朝向另類發聲去努力，但最後，這種異議與另類發聲還是可能被收編到宰制的意識型態當中吧！」

Rey Chow (1993 : 147)

這波亞洲韓流完全超乎我的想像。從事中文研究工作的我，在 2000 年以後間接或直接地知道，華語圈也有顯著的「韓流」現象。2003 年暑假，我有幸訪台進行學術交流，那時，常在街頭自助餐店看到有線電視反覆播放《愛上女主播》、《冬季戀歌》等韓劇。當時，我只把它當成一種異國情調，認為這跟自己在日本的生活毫無關係，甚至還很自信地認為「韓流」絕不會波及日本。就在同一年，NHK 衛星頻道開始實驗性地播放《冬季戀歌》。搭上這波韓流末班車的我，在台期間還請日本家人幫我錄下節目準備努力收看，並對周遭朋友宣稱：「同一世代的人當中，這麼熱中看《冬季戀歌》的人大概只有我吧！」因為我深信，韓流絕對不會波及日本。

這個深信來自於地理上與認同上的距離，使得日本很難受到華語圈的影響，此外，還有以下的諸多根據。從韓流算起大約十年前，也就是香港回歸中國前後的 1990 年代中期到後期這段期間，日本國內正興起以香港電影為主的亞洲次文化。那時正逢日本經濟衰退，當時還在報社工作的我，不但煩於日復一日的單調工作，而且極端厭倦的是，以西歐為主的現代性價值規範，不斷框限著日本學術及大眾文化的發展。我大學時代主修中文，對於剛出現在大眾文化領域中的亞洲潮流有一種期待，期待它能改變日本社會的認同。我在工作之餘開始學廣東話，頻繁地利用年休到香港旅行，也遇到所謂「朝聖團」，就是那種以日本女性為消費群、參觀香港電影拍攝場景的旅行

團（赫然發現我廣東話教室的同學也在其中！），現在想想就是那段時期吧。

告別上班族就讀研究所後，隨著香港回歸，日本媒體的香港熱也逐漸衰退，那段以香港為主的亞洲次文化熱潮轉趨沉默，進而消失地無影無蹤。那些曾經參加「朝聖團」的女性們到底去哪了？在我進入博士班的 2000 年，我以〈為了東亞的公共化〉（For Publicizing the East Asia）為題，在校內發行的學刊上發表一篇論文。在這篇文章中我強調，日本國內亞洲文化熱潮的時期，正巧與日本產業結構開始空洞化、將生產投資地移轉到亞洲大陸的時期不謀而合，換言之，日本國內的亞洲文化熱潮是一種被資本動態所引導的現象。那時的亞洲熱潮看似豐富了日本國內的文化，其實不然，我認為那股熱潮反倒被動員成一種霸權裝置，把日本帶內向縮性的發展，將被符號化的「亞洲」以流行方式滲透到日本社會，這種現象在日本已經不是第一次了。另一方面，亞洲熱潮論述的對象以女性為主，不然就是一些跟不上日本「後現代」的弱勢族群。其結果是，亞洲熱潮表面上看似擴大了這些女性或弱勢族群的文化選擇權，其實並不等於整個日本文化結構的選擇權有所擴大，它的影響只波及到部份人士，反觀那些在政治上、經濟上握有絕對實權的中年男士，他們幾乎完全沒有受到亞洲熱潮的影響。加上那段時期日本外交強調「重視亞洲」，這一直是日本外交上的美麗辭藻，要不就是緩和國內左派勢力的藉口，實際上，日本依賴美國的根本結構並沒有任何改變，甚至是更加惡化。我在那篇文章中的主要觀點就是，如果，當時日本國內的亞洲文化熱潮未被動員成一種手段，加速文化分層化（cultural fragmentation）的出現，那麼就不會出現今日的韓流現象。

雖說 2003 年我在台灣親眼目睹韓流的發展，但總覺得這種情形不會傳來日本，即使真的來了，本質上也不會改變日本社會的認同。然而，韓流傳到日本之後，我開始推翻這種想法，「唉，好像跟那時有點不一樣喔？是不是得改變想法呢？」讓我搖擺不定的原因是，2004 年起日本城鄉任何地方都可看到 NHK 綜合頻道播放《冬季戀歌》的盛況。從那時候開始，陸續出現

中年歐巴桑追逐「勇樣（裴勇俊的俗稱）」為首的韓流明星，媒體沒有一天不報導韓流現象。或許，「遲來的韓流」也正因遲來才有這種盛況吧。<sup>1</sup>

這股潮流也已過了兩年多，在逐漸沉澱的過程中重新檢視它，我相信這股「遲來的韓流」其實應該稱為「孤立的韓流」，六年前我提出的論點並未離現實太遠，甚至能更尖銳地切入韓流現象。本文與日本國內韓流現象的一般論述有所不同，因此比較不容易在日本發表，藉此機會希望台灣讀者讓我用散文方式來反思日本的韓流現象。

我要強調的是，本文純屬個人意見，接近四十不惑之年的男性，在年紀上、性別上算是日本國內的主流力量。但待過日本一流媒體、直到最近才取得博士學位、用自身經濟基礎交換學術訓練的我，在日本社會裡仍屬異類。雖然，我的書寫目標是以一般性、普遍性為理想，但我個人的意見無法代表全日本或特定集團的意見，這是我必須再次強調的。我並不打算對可觀察的現象進行單純描述，而是把焦點放在那些看不到的潛藏部份，這些潛藏部份平常只是一種「無意識」結構的狀態，卻因韓流現象的到來而被凸顯出來。

## 貳、現代性？反現代性？

如果，韓流現象真能滲透到日本的話，那麼，它在學術上的意義是極為重要的。第一、它推翻了雁行理論，雁行理論在日本至今仍被廣為流傳及信奉，也就是「西歐→日本→亞洲」這套帶有濃厚殖民主義色彩的現代性。<sup>2</sup>第二、它翻轉了文化帝國主義的論點，顛覆了文化就是從政治經濟上的強者傳播到弱者的這個謬誤。

然而，真能如此輕易地被推翻嗎？我想還是有待商榷。不可否認地，韓

---

<sup>1</sup> 這個詞彙是借用作家三島由紀夫所說「遲來的青年」。

<sup>2</sup> 在日本，雁行理論從以前就被廣泛地流傳，連山室信一（2001）這種論述亞洲思想、政策連鎖性的學者，也無法脫離這種思維的支配。

流現象確實打破了文化帝國主義的某些論調，這個觀點就我所知，至今文化研究學者似乎沒有人正面提出來過。我想強調的是，日韓關係中韓國開放日本大眾文化這件事（1998 年），遠早於華語圈韓流現象的擴散。還在爭議是否要開放日本文化之前，韓國國內出現不少反對聲浪，擔心日本文化帝國主義的入侵，然而，最終韓國政府判斷這些擔心不過是杞人憂天。顯示出韓國對自我大眾文化的自信，其背後的原因之一是，1997 年金大中總統於 IMF 通貨危機的嚴峻情勢中，提倡振興文化的利基政策發揮作用所致，<sup>3</sup>就在那之後，韓流也開始於華語圈獲得廣泛的支持。

當一個國家公開承認允許特定外國文化輸入時，也等於默認了至今在本國國內以地下管道方式流通的外國文化，我想這和 1993 年台灣正式開放日本大眾文化的情形頗為類似。相對於台灣的開放，經常批判日本的韓國，對於日本文化的消費是一種禁忌，然而，日本大眾文化早已透過各種地下管道流至韓國，甚至被脫胎換骨到無法辨識原產地日本的程度。譬如，在日本文化還未正式開放的 1995 年我到漢城時，在鍾路鬧區偶然聽到日本歌手長渕剛的曲子《乾杯》，他和我一樣出身九州的鹿兒島，我大吃一驚，那天晚上看到的也是日本電視動畫片，但字幕全被改成韓文。現今以《冬季戀歌》為首的韓式愛情故事，除華語圈外也在日本賺人熱淚，這些韓劇的基本製作方法是：把 1970~1980 年代日劇的愛情故事與韓國獨特的「恨」意識、或傳統故事《春香傳》的氣氛加以結合，置換成看似韓國本土的連續劇，換言之，看似韓國的本土劇，但其述事方式是運用日本 1970~1980 年代的連續劇手法。譬如，NHK 連續劇《請問芳名》（君の名は）中的擦身而過或錯失良機，TBS 電視台 1970~1980 年代初以山口百惠擔綱的《赤色系列》，<sup>4</sup>劇中主角突

---

<sup>3</sup> NHK 教育テレビ『ETV 特集：キム・デジュン、大統領時代を語る』2005 年 6 月 11 日午後 10~11 時。

<sup>4</sup> 中國大陸 1980 年代將《赤色系列》以「血疑」標題播放。

然遭逢不幸及命運轉折等情節（但如果被問到，日本二十年前連續劇述事方式到底從何而來，我也無從回答）。這意味著韓國正式開放日本大眾文化之前，日本文化已經以非正式的管道流入韓國，並累積不少發展模式，雖然，我不清楚今天韓流在日本大受歡迎，是否為韓方有意將日本市場列入考量而刻意製作的，但韓劇的發展絕非是一種突如奇來的神蹟。

以上這種論述如果一不小心，可能又會被解讀成是在鼓吹日本中心主義，強調日本在亞洲現代性中的核心地位。不過我意不在此，我要強調的是，在日本看到似曾相識的韓國大眾文化，被一群無法跟上後現代的閱聽人也就是三十歲至六十歲左右的女性拿來消費，韓劇成了她們消費鄉愁（nostalgia）及自我東方主義（selforientalism）的對象。全球化的過程中鄉愁這個東西表面上看似自然，其實是被巧妙地拿來操控，台灣對日的觀光策略裡也可看到這種操控，韓國媒體製作人成功地以日本為對象，將類似日本七十年代歌手野口五郎的朴龍河予以商品化，日本國內《冬季戀歌》等韓劇的爆發性消費，也是對「似曾相識鄉愁」的爆發性集體表徵。換句話說，鄉愁看似與現代化雁行理論背道而行，其實，它更加強化雁行理論的本質，這個看似反現代性的韓流，正是強化現代化既存結構的一個裝置。

### 參、男人到底在哪裡？

日本的文化研究學者出版了《日式韓流》一書，它詳實記錄了三十到六十歲左右女性韓劇迷的動態，該書不限於上述的鄉愁性論述，也仔細介紹中年女性以外的閱聽人情況，深受各界矚目。除了現狀說明外，該書也觸及韓國國內日本大眾文化的接受情形以及地下管道中日本文化的積蓄方式，成功描述日韓間次文化的交流情況，確實值得一讀。

不過如果就這樣，把該書定位成描述日本韓流現象的代表性作品，我無法接受，理由有以下幾點。

首先，是該書採社會學粉絲研究的手法，以及這種研究手法所衍生出來的問題，簡言之，研究者距離分析對象太近，對於粉絲文化在日本整體文化結構中的定位，無法完全掌握。該書網羅主流韓劇迷也就是中年女性的意見，遺憾的是，整體論述未能把這些文化現象放在日本文化結構中去討論。當然，每個研究方法都有其優/缺點，粉絲文化研究偏重網路 BBS 的論述分析，這種質性研究法很少直接訪談粉絲，可說是幾乎沒有，也缺乏對韓劇迷性別、年齡、職業等社會屬性的量化分析，導致論述結果只流於印象式的描繪。

其次，該書分析韓流現象時，凸顯年齡層這個面向確實值得評價，但是，為什麼沒有凸顯性別這個面向呢？當今日本的韓劇迷以中年女性占壓倒性多數，男性迷卻極少，這個現狀也反映出該書分析時性別上的盲點。我自己手邊沒有客觀的資料可供佐證，日本女迷追逐韓流男星的現象被大肆報導，雖然，韓國也有不少具有實力、姿色出眾的女演員，但至今仍未聽說，日本男迷追求韓國女星導致機場陷於慌亂的事件發生，也沒聽說日本男迷架設特定韓流女星的網站。

這是怎麼回事？男人到底在哪裡？我承認自己並非一個善體人意的性別研究者，也不主張男人應放棄工作去成田國際機場迎接崔智友。但我把自己視為本世代吊車尾的韓劇迷，不得不關注性別上的這個盲點，遺憾的是，以《日式韓流》為主的學術性或通俗性相關書籍，都沒有回答我這個問題。

依我個人經驗研判，和這些太太相比，即使有部份日本男性從韓流中獲得滿足，也是極少數的。跟韓流爆發前一樣，多數日本男性若在都會上班的話，可能在人擠人的電車上，看著晚報的情色廣告或是掛在電車上的週刊雜誌廣告時，不經意瞥見韓流男星的名字，他們心裡想著：「我老婆最近好像也開始迷裴勇俊…」，卻依然認為韓流事不關己。正如朝日新聞週刊《AERA》所做的調查，也有先生能理解老婆之所以成為韓劇迷的原因（杉山麻里子 2005a），但這種先生仍是少數。宛如戰前日本軍隊的組織命令系統一樣，日

本大眾媒體以大多數男性閱聽人爲前提，總是以男性的視線爲主，去生產大量暴露情色的圖片刊物，對於女性爭先恐後到機場接送韓流男星，只把它視爲「無限的異化」，不痛不癢、更別說是反省了。總之，反映中年男性意識形態的日本大眾媒體，只會反覆異化這群中年女性的韓劇迷，它們無從理解這個現象所反映出來的其實是男性社會的問題。

在此，我要提出一個關鍵性的想法。那就是很遺憾地，韓流熱潮所引爆的中年女性之文化力量，還沒能大到足以憾動和她們同一世代的男性文化，也就是那些掌握日本政治經濟中樞的男性文化及其意識。韓流現象確實帶給中年女性文化上新的力量和選擇，因爲，她們至今仍被日本媒體嚴重忽視；但另一方面，韓流現象也造成整體日本文化結構在年齡上、性別上難以超越的分層化（fragmentation），<sup>5</sup>在我看來這個文化分層化的傾向，與 1990 年代亞洲文化熱潮相比更爲明顯。<sup>6</sup>

對於日本的韓流動向，可從粉絲主體性切入，以多元性及自主性來做積極評價，也可從更廣泛的角度考察它文化分層化的意義。或許，這種以年齡、性別爲基準的文化分層化是日本特有的問題，基本上我住在日本，和其他國家相比，感覺這些分層界線之間是相當懸殊的。如果真是這樣，那麼規範這些分層化的原因到底是什麼？到目前爲止，我談的是以性別爲主的分層化，接下來我要指出的是性別以外的分層化，這正是文化研究所解決不了的問題。

---

<sup>5</sup> 我並非主張國家文化一元化的結構，但至少在日本國內，分層化的各領域間缺乏相互影響協調的公共領域，也是不爭的事實。

<sup>6</sup> 平田由紀繪（2004）指出，日本人到韓國觀光的消費主/客體，只不過從以前消費韓國女性的日本男性，轉變爲現在消費韓流男明星的日本女性。

## 肆、「在日韓國人/朝鮮人」到底在哪裡？

考察這個問題時，我把焦點放在日本戰後既舊且新的「在日」議題上應該是很適當的。「在日」一詞是指：二次大戰結束之前，自朝鮮半島被強制動員到日本的朝鮮勞工，日本戰敗後他們喪失日本國籍，成為被迫居住於日本的「外國人」，這些繼續居留日本的人和其子孫就成為今日所稱的「在日」，人數約有幾十到幾百萬人。雖然，這幾年因民族自覺而勇於表達朝鮮原名的年輕世代逐漸增加，但他們大都還是取了日本名字，儼然成為日本國內「隱形的族群」。<sup>7</sup>年齡層方面，對朝鮮半島抱有記憶的第一代，在日本長大的第二、三、四代，甚至最近出生的第五代，他們在日本的分佈相當廣泛。再從政治意識上來看，第二代以後出生的有些人已認同日本，就算同一代，不少人的政治意識也被朝鮮半島兩個母國所左右。<sup>8</sup>另外，雖不願捲入南北韓的政治對立，但受到日本社會影響進而出現民族認同，最後把使用至今的日本名字改回民族名字的年輕的人也所在多有。換句話說，「在日」本身是多元的，這些多元動態已無法以「在日」這個詞彙來做為集體表徵，然而一旦發生事情時，「在日」這個類項便會頻繁地被喚起，不論好壞「在日」皆是一種被異化的存在。「在日」存於日本社會，卻給人似有若無、若有似無的感覺，這與台灣的省籍矛盾有些類似，對台灣而言，「在日」問題遡及戰前日本的殖民統治，「在日」問題決不是事不關己的。

「在日」人士已經融入日本達六十年之久，從他們多樣的政治立場看去，可以想像他們對韓流的態度也很分歧。可是關於此點，除了公開自己朝

---

<sup>7</sup> 除了用年齡和政治意識來做區分外，還有很多種「在日」，在日台灣人為什麼沒被包含「在日」一詞中，也是值得思考的。

<sup>8</sup> 今年5月17日朝鮮半島兩國在日本的僑胞團體：民團（在日本大韓國民團）和總連（在日本朝鮮人總連合會），似乎配合本國的和解氣氛，在東京舉辦首腦會議終止對立的歷史關係。（『朝日新聞』2006年5月17日）

鮮名字、在日本獲得一定地位的部分人士曾表達過溫和態度，或是發表些不痛不癢的意見外（杉山麻理子 2005b），「在日」社會裡沉默的多數人對韓流的想法，我們是不得而知、也不容易察覺。

之前我曾批評《日式韓流》有性別盲點，但該書主編岩瀨功一卻提到，日本電視台第一次把「在日」女性定位成主角的某齣連續劇，算是突破這個盲點的第一步，這就是韓流熱潮登陸日本後，富士電視台（從電視台創始到「哈日」的今天，富士電台跟台灣有相當深遠的關係）即時製作播出的連續劇《東京灣景》，這是日本電視史上第一次由「在日」女性擔綱主角。我個人及我周遭的朋友都對這齣連續劇評價很差，在吉田修一的原著裡並未出現「在日」人物，但富士電視台爲了劇本而修改原著，把主角定位成「在日」，表現出搶搭韓流熱潮、藉機提高收視率的意圖。再看看故事內容，在日韓國女性和日本男性之間的戀愛，其實跟他們雙親過去的戀情有關係，這種戲碼幾乎是模仿這幾年流入日本的韓劇。另外，沖繩出身的女演員仲間由紀繪飾演在日韓國人，因沖繩在日本的特殊位置，也讓觀眾產生微妙的感覺。儘管如此，岩瀨功一還是強調，日本電視台第一次把焦點放在少數族群，因而給予《東京灣景》高度評價，他透過連續劇的 BBS 及報章投書的資料，仔細分析日本人及當事者在日韓國/朝鮮人如何看待及接受這齣連續劇。

岩瀨功一的分析中有兩點極富批判性，而且這兩點都被他放在「在日」這個脈絡中加以探討。一、非當事者的「純」日本人傾向在日/韓兩國關係中理解《東京灣景》這齣戲，他們懷抱著希望向前看，這種善良的想法未免過於天真。相反地，堅苦奮鬥的在日韓國/朝鮮人他們錯綜複雜的認同，竟然輕易地被收編到這齣連續劇裡，儼然是一種暴力行爲。二、岩瀨功一在文章中也指出，從當事者在日韓國/朝鮮人的意見中發現，他們認爲該劇把極爲複雜的個人經驗輕易地加以類型化，許多人批評劇情離他們的真實世界太過遙遠，不過，也有不少人依據自己苦澀的結婚經驗，而對該劇抱持一定的認同，直到現在，「在日」和日本人之間的戀愛和婚姻仍存在著許多障礙，

這齣戲或許能讓當事者更感同身受吧。

然而，若想瞭解「在日」對韓流現象更多樣更複雜的看法，岩淵功一的這些分析還不夠充分。我的「在日」親友並不多，但間接聽到第一代及第二代「在日」的經驗或是在日文學家的描述，沒有經歷「在日」苦難的日本人很難想像其中的複雜，若能夠透過直接訪談，更多「在日」的情緒才能被彰顯出來。我想造成這個缺憾的原因有二，一是《日式韓流》缺乏直接的質性調查，訪談資料很少才導致這樣的結果；二是該書出版於 2004 年，當時是韓流熱潮在日本登陸的初期，也許是時間上的限制，使得這本書不盡理想。為了彌補這個缺憾，我想引用在日韓國人學者的一段文字來做說明。

「…我感覺到，時代終於完全變了。日韓兩國關係發生劇大變化，日本一般民眾曾對韓國抱持厭惡，現在，竟然幻化成一種偶像崇拜，此時，論述『在日』到底有什麼意義呢？ …」

洪貴義（2005：113）

這段文字表面上看似平穩而慎重，其實蘊含了對韓流熱潮的強烈批評，我感覺到文字裡包裹著一種猶豫，是那種身為學者對韓流現象應抱持某些看法、卻又很難啓齒的猶豫，這個猶豫正符合以下的情況。日本娛樂圈中有不少「在日」，除了新一代年輕藝人，譬如成膳任（Sonin）出道當初就表明自己「在日」身份外，幾乎沒有人對韓流現象公開表示過什麼意見。從二次戰後到現在，「在日」仍被排除在日本社會正式就業管道以外，卻活躍於體育界（如格鬥開山祖師力道山）或娛樂界，其中還有不少人受到台灣哈「日」族的喜愛，這些人在這股韓流熱潮中曾經和韓國娛樂圈一起舉辦過活動嗎？我從未聽說過，他們有藉此表達自己身為「在日」藝人的認同嗎？據我所知，

應該一個也沒有。在來看看文學界，相對於日本文學界去歷史化及去政治化的保守特質，戰後以來的「在日」文學，總是帶著批判性及政治性，然而在這一股韓流中，從長老級的資深作家到年輕一輩，有人就韓流現象表達過看法嗎？據我所知，一個也沒有。

「在日」社會的這些消極態度是一種猶豫，如上面所學的在日韓國人學者洪貴義一樣，他們對日本韓流現象雖然有些看法，卻很難開口表達。我的「在日」朋友不多，我的推論也不一定完全正確，不過，如果我的推論有部份屬實，那麼，「在日」的猶豫到底從何而來？我認為來自於日本社會接受韓流的態度，特別是分析韓流論述時日本人的過度「天真」。那天真又從何而來？我想是來自於日本人對「歷史認知」的缺乏。

## 伍、「歷史認知」將何去何從？

「文化無臭性」這個概念曾經被拿來說明為何日本大眾文化可以廣泛流傳到東亞、東南亞各地，它指的是，相對於美國意圖以文化商品統領全世界，日本的影響力只限於經濟層面，日本商品沒有日本風味，就是把文化商品中獨特的日本風味「脫臭」，這個結果有助於文化商品在亞洲的擴散（岩瀨功一 2001）。然而，當時日本國內的媒體甚至是左派媒體，<sup>9</sup>對於這種現象卻提出不同看法，它們以「亞洲是 Pop『共榮圈』」（共榮圈的括弧是我強調的）為題，很像戰前的舊思維，把東京當成亞洲現代性的中樞，並以這個角度解釋亞洲各地的服飾或生活方式有越來越趨近東京的可能。<sup>10</sup>

不過，韓流達到日本之後，所謂「文化無臭性」大本營的日本韓劇迷，卻選擇脫離無臭性，而去貼近東亞儒家特質最強的韓國商品。在華語圈頗受歡迎的韓劇《巴黎戀人》，它具備了日本文化商品最拿手的無臭性、無國籍

---

<sup>9</sup> 『AERA』編輯部 1997 年 1 月 20 日。

<sup>10</sup> 「只有東京被當成日本」的這種觀點，對像我這樣出身日本鄉下的人來說是無法接受的。

性及汎亞洲性等特色（雖然依我看來，它有著濃厚的儒家思想），但在日本，除了部分死忠的韓劇迷外，這齣戲並未得到太多的迴響，唯有《冬季戀歌》受到極大歡迎，我想理由就在於劇中的儒家特質吧。有人從政治經濟學解釋韓流（白元談 2005），認為炒熱韓流的韓國資本僅次於炒熱「哈日」的日本資本，其成功的秘訣都在於，製作群標榜無國籍、無臭性的文化商品，但依我看來，這種解釋恐怕不適用於日本。

首先，在韓流登陸日本之前，文化研究學者並未注意到一個現象，那就是：台灣等地「哈日」全盛期的日本文化商品，為何在中國大陸並沒有那麼受到歡迎，相反地，韓流是先流到中國等華人世界後才波及日本的。我想理由有以下兩點，一方面，中國無法接受曾是敵對國日本的文化商品，甚至對其中的無臭性也有所抗拒；另一方面，韓國文化商品總伴隨著儒家思想，這對中國人來說可能是比較容易接受的。

終究，日本韓劇迷選擇的不是無臭性的日本，而是「有味道」的儒家文化，這意味著他們可能跟華人世界串連起來。話雖如此，可否把日本韓劇迷接受韓流完全看作美好而全面贊同呢，我的立場是否定的。因為，她們看到的韓國往往只停留在連續劇裡的美好形象，無法掌握日本與南北韓關係中的現實情況，也未能出現對真實亞洲的想像力，反倒維持了現實與媒體意象間的落差，由此，轉化成一種文化上的分層化。

可以對照到鄉愁性視線這個脈絡來看，《日式韓流》一書曾指出《冬季戀歌》閱聽人的視線包括了：

「優美的台詞」、「重視家族關係」、「尊敬長輩」、「美麗的風景」、「純純的愛」、「緩慢的劇情，讓人想起古早的日本」、「在日本逐漸衰退消失、古老而美好的價值觀」、「讓人有懷舊的感覺」。<sup>11</sup>

---

<sup>11</sup> 這是該書作者之一的李智旻從 2004 年 6~7 月日本國內報紙中整理出來的資料，我刪除了

從這些視線中，我們只看到「美麗的戀愛國度」韓國以及其中的鄉愁，透過這種鄉愁和自我東方主義式的表達，日本中年女性藉由韓劇彌補「曾經我們也擁有過的，但現在逐漸消失的」那種感覺。但相對地，巧妙被融入韓劇文本中「七十年代的日本風味」、文本背後存在的韓國歷史脈絡、現代日韓關係以及對亞洲的想像力等等，都是完全闕如的。

要看透這些問題的本質，或許個人經驗或學術訓練反倒成爲一種障礙。我今年任教的課程中，有位大一學生曾問到：「老師，日韓之間的問題除了韓流之外還有其他吧？譬如，殖民地支配的歷史，日韓間爭論不休的竹島（韓名；獨島）領土問題。所以，韓國國內也許並不如我們想像地，喜歡韓流登陸日本的這種現象，歐巴桑追逐韓流明星，是因為她們缺乏對歷史的反省或認識吧。」

我認爲這個學生已經道出了重點，可惜的是，他還不能把自己的直覺轉換成學術語彙表達出來。對此，小倉紀藏（2005）試著剖析日本韓流的運作機制，他對比了韓國和日本，就是從戰前到冷戰期間被歷史與政治框限的韓國、以及後現代名義下去脈絡化去政治化的日本。

小倉紀藏在東京大學攻讀德國哲學，畢業後到廣告公司上班，後來又到漢城大學留學，獲得韓國哲學博士學位，現在是著名電視台的韓語講座老師，他解讀標榜後現代快二十五年的日本，在二十世紀最後的十年，<sup>12</sup>正因其標榜的後現代而造成自己內部的瓦解。日本在政治、資訊科技、甚至愛國運動等各種嘗試復甦日本的努力中，都曾出現「Look Korea（向韓國學習）」的潮流。<sup>13</sup>依據小倉紀藏的說法，韓流的登陸意味著日本文化中「Look Korea」

---

《冬季戀歌》裴勇俊個人相關的部分資料。

<sup>12</sup> 這十年在日本被稱爲「喪失的十年」，「喪失的十年」也讓日本在東亞的地位逐漸改變。

<sup>13</sup> 小倉紀藏把日本過往的活力放到今天的韓國，就這點來看，他還是無法脫離近代化的雁行理論。

的高潮，等於是日本將「韓國化」的韓國做為借鏡，並將日本「主體化」再造工程與韓流現象相互重疊。

這個觀點是上述《日式韓流》一書中所沒有的，我認為相當具有說服力。雖然，小倉紀藏凸顯了「被歷史強力制約的韓國」和「將歷史去脈絡化去政治化的日本」之間的對比，但似乎沒有進一步對日本內部的脈絡加以批判。如他所述，若日本真能將韓國當成一面鏡子，「主體化」地看待韓流，那麼，韓流登陸日本的影響力就不會只限於特定性別及世代，應該產生更富反省性的議題，抑或是整個日本電視節目在製作上都會有所改變，<sup>14</sup>但結果是，韓流登陸後並沒有任何改變。關於這些盲點小倉紀藏似乎不敢直言，或許他身為韓語及哲學教師的立場，也就是站在推動韓流的一種微妙立場，所以很難進行批判吧。

相反地，旅日中國學者高媛（2005）就從歷史性觀點，批判性地檢討日本韓流現象。2004 年日本收視率最高的韓劇是《冬季戀歌》，那年中國中央電視台播放的《明成皇后》則是最紅的外國連續劇，「明成皇后」就是日韓兩國近代史上著名的「閔妃」，也是朝鮮半島被殖民化之前抵抗日本帝國主義的名人。依高媛的說法，中國國內很多網站都在討論《明成皇后》，當時深受帝國主義勢力威脅的朝鮮半島與滿清雖有著同樣的命運，但抗日的閔妃與滿州國傀儡皇帝溥儀儼然成為鮮明的對比。不過另一方面，《明成皇后》這齣戲也將清朝描繪成意圖併吞朝鮮半島的大國，這段劇情在中國播出時被剪掉了，此舉遭來許多非議，有人認為「強烈主張中國的獨特史觀並不好」。但高媛認為，《明成皇后》喚起了中國對鄰國苦難歷史的共鳴，同時，也提

---

<sup>14</sup> 過了熱潮階段後，現在播放韓劇是電視台填補頻道的策略，特別是沒有地方電視網的像東京 MX 電視台，或是連東京的中央台也把韓劇放在三更半夜播放。今年五月富士電視台有一部與漢城電視台合作的連續劇《天國之樹》，把它放在星期四深夜播放，不知該劇是否也在富士台地方電視網播放，就算有也限於極少數。

供中國將自己正史相對化的機會。

和中國相比，<sup>15</sup>高媛強烈批評，日本進口的韓劇大部分以愛情故事為主，以現代史為舞台的劇本幾乎沒有，甚至嚴肅地指出，「日式韓流」似乎是在一種封殺歷史的「無菌空間」中被培養出來的，她認為今後日本韓流應該朝「歷史性」的型態去發展。

## 陸、如果韓流是個轉機，我們該朝向何方？

高媛認為「日式韓流」的「日式」是一種「無菌」化的狀態，我對這個觀點給予高度評價。我一直期待韓國現代史的連續劇能在日本播出，譬如，韓劇《砂時計》是以 1980 年抵抗軍事政權的光州事件為題材而製作的。不過就如高媛所言，日本的韓流能否發展成「歷史性」的型態，坦白講我蠻悲觀的，因為直到現在，日本的歷史被嚴重地去脈絡化去政治化（所謂後現代化），它帶來認識論上的空白也導致不少弊害，而這種弊害已經到了無法恢復的地步。

我也預見兩種對抗韓流的新趨勢。

首先，出現了一種反抗韓流的論述。去年底日本國內發行一本漫畫名為《討人厭的韓流》，還曾是排行榜上的暢銷書，這本漫畫說實在地我還沒仔細讀過，但整體而言，它提出了十年來日本國內甚囂塵上的某種言論，以歷史修正主義為例，主張把二次大戰中的殖民統治正當化，把韓流看成陰謀論，聲援這部漫畫的人與 2000 年小林善紀的《台灣論》支持者幾乎一模一樣。據我個人經驗判斷，當今日本年輕一代大多對韓流表示陌生，年輕人對於國家社會沒有任何歸屬感，加上長期不景氣，找不到工作的人當中也有支持這部漫畫的。<sup>16</sup>

---

<sup>15</sup> 在中國當然不只從歷史認知談韓流現象，也有從無國籍性、跨國性、後現代性角度去論述。

<sup>16</sup> 我無意把這些支持極端歷史修正主義的年輕人區隔於知識份子之外，而將他們視為他者，

另一方面，當今日本社會有韓流熱潮，也有一股強勢的反北韓、甚至敵視朝鮮半島的趨勢。這是冷戰結束後，北韓於 1970~1980 年代期間綁架日本人到該國充當間諜一事逐漸被公開，日本人面對這些事件，自然充滿憎恨與厭惡。日本以經濟援助北韓做為交換條件，才使得部份人質回到日本，據相關人士的說法，還有很多人並未獲釋而留在北韓。的確，從情感上來看是可以理解的，不過這些不幸的事件之所以發生，追根究底還是源於日本對朝鮮的殖民統治。然而，對於這個殖民統治的事實，至今沒有一家日本媒體去報導，反倒是藉機炒作、升高日本對北韓的嫌惡，導致北韓與日本關係更加緊張。不少評論家都指出，做為日本人憎惡對象而被誇張呈現的金正日，以及做為微笑天使的韓星裴勇俊，兩人居然都講同一種語言、同屬一個民族，但日本媒體並未將兩者相提並論。還有，每當日韓間爭論不休的竹島領土問題浮上檯面時，日本媒體大多刻意報導韓國國內示威遊行的畫面，就此我總是心存掛念，媒體這種報導方式，只會加速煽動歷史修正主義者及其他一般市民的情緒。但我們發現，韓流熱潮對於日本國內這些負面的情緒訴求，並未提供任何解決的策略，這點才是令人憂心的所在。

## 柒、結論

本文主旨在於說明日本接受韓流的情況以及相關的論述，並提出筆者個人的看法，最後，我想概括性地總結以下兩點。

第一、對於韓流現象到底該採用何種學術方法去研究。為了避免印象式的討論，有必要確切把握韓劇迷及其現象相關的量化數據，像文化研究那樣光以質性研究來做是不夠的。如前所述，文化研究老被指責的是，它們只對粉絲的主體性及主動性做過度詳盡的描繪，並無條件的給予肯定，這種研究

---

我在想，如果有別的機會或是韓流根本沒有登陸日本，以中年女性為主的韓劇迷也可能支持這些極端論述，這種可能性很微妙，如同一張紙的兩面，差異性的區隔十分脆弱。

方法的缺失有兩方面，一方面很難凸顯韓流在整體日本文化結構中的位置，另一方面也無法掌握韓流對於粉絲以外的非閱聽人到底有何影響。回顧日本的韓流現象及其研究，值得肯定的是，它突顯了日本社會中次於男性或年輕人的中年女性如何藉由韓流獲得文化上的新選擇權，即便我始終不敢苟同，因為這種選擇權中有太多「天真浪漫」的想法。爲了克服這種「天真浪漫」，我主張運用政治經濟學的研究方法，對國家及資本動態加以冷靜觀察，雖然政治經濟學常被譏爲另類的陰謀史觀。但其實，爲了分析這次韓流登陸日本所引發的諸多現象，只運用政治經濟學也已不足，那是因爲，韓流的登陸更強烈暴露出日本人對歷史認知的「嚴重匱乏」。

第二、也因此還是必須涉及歷史認知的問題，這與研究者的研究動機有密切關聯。考察任何文化現象時，若只看到表層的流行動態，就很難反思論述背後的意涵。的確，針對任何研究進行批評時，都會被反過來問說「那麼，你自己做做看啊」，這次也是一樣，我再次強調的是，研究日本韓流，不能只仰賴文化研究的方法論，它無法幫助我們瞭解其背後更爲複雜的機制。不管實際的動態爲何，這股熱潮可說是戰後日本首次接受鄰國大規模的文化衝擊，面對此一衝擊，若不從社會結構內部加以觀照，並透過公共領域的討論進行考察，只憑表層論述是無法撞擊日本內部自閉的、過剩的現代性及其問題點。

當今，日本媒體正建構一個所謂「後」韓流現象，就是源起於台灣的「台流」、「華流」，同韓流一樣，它也吸引了許多日本粉絲。面對此一現象，若還是停留在表層動態的掌握，會再次走向日本學術界的老路，仰賴進口學問不僅僅限於文化研究的領域而已，這些不會帶給日本社會真正的衝擊。我認爲就算今後「台流」、「華流」真的登陸日本、滲透到日本，若不去談論背後東亞社會複雜的歷史關係，如日台關係，也不論及殖民史與後殖民關係的話，我們會重蹈至今失敗的覆轍，所以我由衷地期待，台灣方面對我這篇文章有更具體的回應。

## 参考文献

英文

Chow, Rey, 1993. *Writing Diaspora : Tactics In Intervention in Contemporary Cultural Studies*. Bloomington : Indiana University Press.

日文

AERA 編集部、1997。「アジアキッズがやってきた アジアはポップ共栄圏」、『AERA』、1月20日号：30-37。

岩淵功一、2001。『トランスナショナル・ジャパン:アジアをつなぐポピュラー文化』、岩波書店。

岩淵功一、2004。「韓流が『在日韓国人』と出会ったとき：トランスナショナル・メディア交通とローカル多文化政治の交錯」、毛利嘉孝編『日式韓流』：112-53。

小倉紀蔵、2005。『韓流インパクト：ルック・コリアと日本の主体化』、講談社。

高媛、2005。「無菌の『日式韓流』脱却を」、『朝日新聞』、4月16日15面。

小林よしのり、2000。『新ゴーマニズム宣言 special 台湾論』、小学館。

杉山麻里子、2005a。「韓流『ヨン様妻』夫たちの本音 860人調査」、『AERA』、9月26日号：35-38。

杉山麻里子、2005b。「在日社会と韓流ブーム：ソニン、姜尚中、梁石日、李鳳宇らが語る」、『AERA』、9月30日臨時増刊号『進化する韓流』：38-41。

平田由紀絵、2004。「まなざすものとしての日本人女性観(光)客：『冬季ソナタ』ロケ地めぐりに見るトランスナショナルなテキスト読解」、毛利嘉孝編『日式韓流』：51-82。

白元談、2005。「韓流の東アジア的可能性」、『現代思想』、33(6)：228-237。

洪貴義、2005。「二世論と三世論のあいだ」、『現代思想』、33(6)：112-5。

本田親史、2000。「For publicizing the East Asia」、法政大学大学院社会学専攻

委員会『社会研究』、31:130-140。

毛利嘉孝編、2004。『日式韓流』、せりか書房。

山野車輪、2005。『マンガ嫌韓流』、晋遊舎。

山室信一、2001。『思想課題としてのアジア：基軸・連鎖・投企』、岩波書店。